

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

17 NOVEMBRE 1954.

### PROJET DE LOI

relatif aux traitements des titulaires d'une fonction  
au Conseil d'État.

### AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Article premier.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

*Les traitements du premier président, du président, des conseillers, de l'auditeur général, des auditeurs, des membres du bureau de coordination, des substituts de l'auditeur général, du greffier et des greffiers adjoints au Conseil d'État sont fixés comme suit :*

Premier président	fr. 376.000
Président	376.000
Conseillers	304.000
Auditeur général	359.000
Auditeurs	256.000
Membres du bureau de coordination	213.000
Substituts de l'auditeur général	193.000
Greffier	190.000
Greffiers-adjoints	153.000

*Le magistrat délégué aux fonctions de membre du bureau de coordination et le greffier en fonction à la date de la présente loi, continuent à bénéficier, à titre personnel, du traitement qu'ils perçoivent actuellement en fait.*

*Lorsqu'un membre du Conseil des Mines est attaché au Conseil d'État au titre d'assesseur minier son traitement est fixé à 188.000 francs.*

Voir :

151 (1954-1955) — N° 1.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

17 NOVEMBER 1954.

### WETSONTWERP

inzake de wedden van de ambtsdragers  
bij de Raad van State.

### AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Artikel één.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

*De wedden van de eerste-voorzitter, de voorzitter, de raadsheren, de auditeurs-generaal, de auditeurs, de leden van het coördinatiebureau, de substituten van de auditeur-generaal, de griffier en de adjunct-griffiers van de Raad van State worden als volgt vastgesteld :*

Eerste-Voorzitter	fr. 376.000
Voorzitter	376.000
Raadsheren	304.000
Auditeur-generaal	359.000
Auditeurs	256.000
Leden van het coördinatiebureau	213.000
Substituten van de Auditeur-generaal	193.000
Griffier	190.000
Adjunct-griffiers	153.000

*De magistraat afgevaardigd voor de functie van lid van het coördinatiebureau en de griffier in functie op de datum van deze wet, blijven, ten persoonlijke titel, de wedde genieten welke zij thans in feite ontvangen.*

*Wanneer een lid van de Mynraad aan de Raad van State is toegevoegd in de hoedanigheid van mijnassessor dan wordt zijn wedde vastgesteld op 188.000 frank.*

Zie :

151 (1954-1955) — N° 1.

## Art. 2.

Modifier comme suit le texte de cet article :

« L'indemnité annuelle pour les assesseurs de la section de législation du Conseil d'Etat est fixée à 152.000 francs. »

## Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

Les traitements et indemnités visés aux articles 1 et 2 sont majorés comme suit après chaque période de fonctions au Conseil d'Etat :

Premier Président ... ..	3 années de fonct.	14.400
Président ... ..	6 années de fonct.	14.400
Conseillers ... ..	9 années de fonct.	14.400
Auditeur général ... ..	12 années de fonct.	7.200
Auditeurs ... ..	15 années de fonct.	7.200
Greffier... ..	18 années de fonct.	7.200
Assesseurs miniers... ..	21 années de fonct.	7.200
		72.000

Les substituts, les membres du bureau de coordination et les greffiers adjoints bénéficient d'une majoration de 14.400 francs tous les trois ans pendant une carrière d'une durée respective de 24, 21 et 18 ans.

Les assesseurs de la section de législation bénéficient d'une majoration de 7.200 francs tous les trois ans pendant les 9 premières années de fonctions et d'une majoration de 3.600 francs tous les trois ans pendant les 12 années suivantes.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions.

Ces diverses majorations d'ancienneté restent acquises aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Lorsqu'un membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe est détaché pour accomplir une mission confiée par le Gouvernement, l'exercice de ses fonctions au Conseil d'Etat est suspendu; néanmoins il conserve sa qualité et la rémunération y afférente ainsi que son droit aux majorations d'ancienneté.

L'article 188bis de la loi d'organisation judiciaire est applicable aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Pour le calcul des augmentations périodiques, il est, en faveur de ceux de ces titulaires ayant au moment de leur nomination plus de dix années de barreau, de magistrature d'enseignement supérieur ou de fonctionnariat, tenu compte, à l'égal d'une année de fonction, de chaque année de barreau, de magistrature, de professorat dans l'enseignement supérieur ou de fonctionnariat dépassant dix années d'inscription, de fonction ou d'enseignement.

Dans le cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps pendant une ou plusieurs années, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations d'ancienneté et chacune de ces années ne peut être comptée que pour une seule unité.

Pour le calcul des augmentations périodiques attribuées aux assesseurs miniers, il est tenu compte de leurs années de fonctions « comme membre effectif » du Conseil des Mines.

## JUSTIFICATION.

L'amendement proposé par le Gouvernement rétablit le rang du Conseil d'Etat par rapport aux cours et tribunaux de l'ordre judiciaire.

## Art. 2.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« De jaarlijkse vergoeding van de bijzitters van de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt op 152.000 frank vastgesteld. »

## Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

De bij artikelen 1 en 2 vastgestelde wedden en vergoedingen worden, na elke periode van functie bij de Raad van State, verhoogd als volgt :

Eerste-Voorzitter ... ..	3 jaren functie	14.400
Voorzitter ... ..	6 jaren functie	14.400
Raadsheren ... ..	9 jaren functie	14.400
Auditeur-generaal ... ..	12 jaren functie	7.200
Auditeurs ... ..	15 jaren functie	7.200
Greffier ... ..	18 jaren functie	7.200
Mijnassessoren ... ..	21 jaren functie	7.200
		72.000

De substituten, de leden van het coördinatiebureau en de adjunct-greffiers genieten een driejaarlijkse verhoging van 14.400 frank gedurende een loopbaan van respectievelijk 24, 21 en 18 jaar.

De bijzitters van de afdeling wetgeving genieten een driejaarlijkse verhoging van 7.200 frank gedurende de 9 eerste jaren functie en een driejaarlijkse verhoging van 3.600 frank gedurende de 12 volgende jaren.

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op de eerste periode van drie jaren functie.

De ambtsdragers bij de Raad van State blijven deze verschillende ancienniteitsverhogingen behouden, ongeacht de bevorderingen welke zij mochten verkrijgen.

Wanneer een lid van het Auditoraat, het coördinatiebureau of de griffie gedetacheerd is om een door de Regering toevertrouwde zending te vervullen wordt de uitoefening van zijn functies bij de Raad van State geschorst; nochtans behoudt hij zijn hoedanigheid en de daaraan verbonden bezoldiging alsmede zijn recht op de ancienniteitsverhogingen.

Artikel 188bis van de wet op de rechterlijke inrichting is van toepassing op de ambtsdragers bij de Raad van State.

Bij de berekening der periodieke verhogingen wordt ten gunste van de titularissen die bij hun benoeming meer dan tien jaar dienst bij de balie, de magistratuur, als hoogleraar of als ambtenaar hebben, voor een vol ambtsjaar geteld ieder jaar boven de tien, aan de balie, in de magistratuur, in het hoger onderwijs of in het ambtenaarschap doorgebracht.

Mochten sommige van deze beroepen gedurende een of meer jaren tegelijkertijd uitgeoefend geweest zijn, dan geldt deze cumulatie niet voor de berekening der ancienniteitsverhogingen, zodat elk dier jaren slechts eenmaal in aanmerking mag komen.

Bij de berekening van de periodieke verhogingen toegekend aan de mijnassessoren, worden hun jaren dienst als effectief lid van de Mijnraad in aanmerking genomen.

## VERANTWOORDING.

Het door de Regering voorgestelde amendement herstelt de rang van de Raad van State met betrekking tot de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde.

Il reprend le principe même des amendements adoptés par les commissions réunies de l'Intérieur et de la Justice du Sénat le 3 février 1954 et de l'amendement adopté par la commission de la Chambre sur proposition de M. Deruelles, le 4 mars 1954.

Il élimine toutefois certaines anomalies. La notion de « membre du Bureau de coordination chargé de la répartition du travail » et doté d'un traitement de Conseiller est supprimée. La loi organique du 23 décembre 1946 n'avait en effet prévu aucune prééminence d'un membre du Bureau de coordination sur les autres.

Le traitement de greffier est fixé à un niveau légèrement inférieur à celui du greffier en chef de la Cour de Cassation et non plus au niveau du Conseiller.

Une disposition spéciale fixe le statut pécuniaire des membres du personnel du Conseil d'Etat temporairement détachés de leur fonction. Elle a des effets analogues à l'article 228 de la loi d'organisation judiciaire.

L'article 188 bis de cette loi sera également applicable aux magistrats du Conseil d'Etat.

*Le Ministre de l'Intérieur.*

Het herneemt het principe zelf van de amendementen aangenomen door de verenigde commissies van Binnenlandse Zaken en van Justitie van de Senaat op 3 Februari 1954 en van het amendement aangenomen door de commissie van de Kamer op voorstel van dhr Deruelles, op 4 Maart 1954.

Het schakelt nochtans zekere afwijkingen uit. Het begrip « lid van het coördinatiebureau belast met de verdeling van het werk » en begiftigd met een wedde van Raadsheer wordt geschrapt. De organieke wet van 23 December 1946 had inderdaad geen enkele voorrang voorzien van een lid van het coördinatiebureau op de anderen.

De wedde van griffier is vastgesteld op een lichtelijk lager peil dan deze van hoofdgriffier bij het Hof van Verbreking en niet meer op het peil van de wedde van Raadsheer.

Een speciale beschikking stelt het geldelijk statuut vast van de tijdelijk van hun functie gedetacheerde personeelsleden van de Raad van State. Zij heeft een draagwijzde analoog aan artikel 228 van de wet op de rechterlijke inrichting.

Artikel 188 bis van deze wet zal insgelijks van toepassing zijn op de magistraten van de Raad van State.

*De Minister van Binnenlandse Zaken.*

P. VERMEYLEN.

---